

Белякова О. В.

**[МЕТОДИКА ФОРМАЛИЗОВАННОГО ОПИСАНИЯ ЛИНГВОКУЛЬТУРНОГО СЦЕНАРИЯ](#)**

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/1/2007/3-1/9.html](http://www.gramota.net/materials/1/2007/3-1/9.html)

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

**[Альманах современной науки и образования](#)**

Тамбов: Грамота, 2007. № 3 (3): в 3-х ч. Ч. I. С. 32-34. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/1.html](http://www.gramota.net/editions/1.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/1/2007/3-1/](http://www.gramota.net/materials/1/2007/3-1/)

**[© Издательство "Грамота"](#)**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [almanac@gramota.net](mailto:almanac@gramota.net)

мнение, удивление). Как правило, эмоции выражаются говорящим или пишущим субъектом с помощью слов с оценочным значением, однако, как видно из многих примеров, оценочное значение может появляться у слова благодаря контексту, полагаем, лексика такого рода может быть названа словами с имплицитно-оценочным значением.

#### *Список использованной литературы*

1. **Ахманова О.С.** Словарь лингвистических терминов. Изд-е 2-е. - М.: Советская энциклопедия, 1969. - 605 с.
2. **Виллюнас В.** Психология эмоций. - СПб.: Питер, 2007. - 496 с.
3. **Казарцева О.М.** Культура речевого общения: теория и практика обучения: Учебное пособие. - М.: Флинта, Наука, 1998. - 496 с.
4. **Латыпов Р.А.** О структуре эмотивного высказывания // Иностранные языки и литература в современном международном образовательном пространстве: сборник научных трудов, подготовленный к 2 Международной научно-практической конференции. В 2 т. Т. 1. Екатеринбург, 2007. - С. 383-390.
5. **Леонтьев В.О.** Классификация эмоций. - Одесса, 2002. - 84 с.
6. **Телия В.Н.** Типы языковых значений: Связанное значение слова в языке. - М.: Наука, 1981. - 269 с.
7. **Шрам А.Н.** Очерки по семантике качественных прилагательных (на материале современного русского языка). - Л., 1979. - 134 с.

### МЕТОДИКА ФОРМАЛИЗОВАННОГО ОПИСАНИЯ ЛИНГВОКУЛЬТУРНОГО СЦЕНАРИЯ

*Белякова О. В.*

*Самарский государственный экономический университет*

По мнению ряда лингвистов (В. М. Савицкого, А.Е. Плеханова, О.А. Кулаевой), для целей обучения иноязычному общению можно широко использовать лингвокультурные сценарии. Под лингвокультурным сценарием понимается «инвариант класса типовых ситуаций национальной культуры, существующий как объективно (в составе культуры), так и субъективно (в коллективном тезаурусе носителей данной культуры или, в лингвистическом аспекте, в фоновых знаниях носителей данного языка)» [Савицкий, Плеханов 2001:109]. Для целей обучения лингвокультурный сценарий может быть представлен в формализованном виде. Данная статья посвящена разработке методики фреймового описания лингвокультурных сценариев.

Формально фреймовое описание лингвокультурного сценария основано на принципе традиционного грамматического разбора предложения (Кто? Что делает? Почему? Для чего? При каких обстоятельствах? Каким образом?) и на категориях ситуационной семантики (актанты: агенты, контрагенты, аксессуары; сир-константы: место, время и другие обстоятельства/ условия ролевого поведения), а содержательно - на теории социальных ролей и применении сценических категорий [Савицкий, Плеханов 2001:131]. На наш взгляд, целесообразно представлять лингвокультурный сценарий в виде композиционно-структурных блоков [Белякова 2006]. Благодаря такому расположению материала осуществляется формирование ситуативно-тематического минимума с учетом интересов обучаемых, происходит моделирование типичных коммуникативных ситуаций и проводится отработка ситуативно-речевой стереотипии диалогического контакта.

Однако при составлении сценария, помимо общего представления о закономерностях его структуры, следует принимать во внимание и ряд других моментов, которые могут повлиять на его описание.

Во-первых, при отборе фактического материала для лингвокультурного сценария необходимо определить, для кого он предназначен. Иначе говоря, следует учитывать количество участников общения, их возрастные особенности; речевые мотивы (нужды) обучаемых; уровень владения языком, ступень обучения.

Во-вторых, помимо знания о коммуникантах, необходимо определить сферу общения (социально-бытовую, семейную, социально-культурную, профессиональную), и это должно быть отражено в описании сценария.

В-третьих, формализации подлежит именно иноязычный, а не русскоязычный лингвокультурный сценарий. Языковое обеспечение сценария, представленное наименованиями и формулировками, должно быть подлинным, то есть при его разработке следует использовать справочные и учебные пособия, содержащие аутентичный, а не переводной языковой материал, а также данные, представленные англоязычными информантами, и подлинные документы (квитанции об оплате услуг, билеты и т.д.).

В-четвертых, на способ описания лингвокультурного сценария будет влиять так называемый этнокультурный момент. Известно, что одна и та же ситуация зачастую предстает в глазах представителей разных культур в разных своих аспектах и осмысливается под разными углами зрения. Лингвокультурный сценарий должен отображать культурно-исторически сложившиеся особенности английской когнитивной модели какой-либо ситуации, отображая реальный мир англоязычной культуры, реальные условия жизни людей, а этого невозможно достичь без отражения национально-специфических особенностей различных компонентов культуры, реализующих этнодифференцирующую функцию. К ним относятся менталитет, национальный характер, обычаи и традиции, образ жизни, система ценностей и нормы повседневного поведения.

На основании вышеизложенного и с учетом логики обсуждения той или иной темы, а также частотности употребления слов, грамматических конструкций в речи, их сочетаемости и словообразовательной ценности, осуществляется процедура отбора языкового и культурного материала. На основе процедуры отбора

формируются группы лексических единиц. В их состав входят слова и словосочетания. К каждой группе подбирают соответствующие грамматические конструкции.

При этом сгруппированный лексико-грамматический материал должен обладать определенными семантическими характеристиками:

- предметной соотнесенностью;
- полнотой наименований и формулировок (отсутствием в ней лакун);
- семантической целостностью (отсутствием автономных фрагментов, оторванных от основного корпуса);
- структурированностью (глубиной иерархии);
- нормированностью, общепринятостью и употребительностью.

Кроме того, лингвокультурный сценарий будет являть собой гетерогенную модель, поскольку он включает не только одну доминирующую (филиационную) тему, но и элементы языкового обеспечения, являющиеся принадлежностью других сценариев. Мы также считаем, что описание структуры сценария должно давать наглядное представление об архитектонике и организации конкретной совокупности элементов, входящих в тот или иной сценарий, а также должно выявлять иерархию составляющих ее элементов.

Теперь рассмотрим более детально, как происходит составление описания лингвокультурного сценария.

На первом этапе формирования сценария выявляются возможные направления группировки номинативных единиц того или иного лингвокультурного сценария. Для этого могут быть сформулированы вопросы:

- Кто, с какой целью и при каких условиях осуществляет то или иное действие?
- Что является объектом действия и какими характеристиками он обладает?
- Каковы контрагенты и их особенности?
- Какова последовательность действий в данной ситуации и какие могут быть отклонения от последовательности действий?
- Какой должен быть результат?

Разумеется, список вопросов может быть продолжен. Ответы на данные вопросы целесообразно сгруппировать по разделам. Слова и выражения группируются по их концептуальной принадлежности, и, исходя из количества номинативных и коммуникативных единиц, входящих в соответствующую тематическую группу, можно построить ряд опорных концептов, составляющих основу фреймовой структуры лингвокультурного сценария. При этом выделение опорных концептов дает представление обо всем понятийном аппарате.

Выявление концептуально-языковой фреймовой структуры данного комплекса фиксирует положение именованных концептов в сценарии. Типы отношений между концептами определяются с помощью вопросов, задаваемых на базе знания данной сферы деятельности в направлении от ядра фреймовой структуры к остальным членам. Фактически опорные концепты будут представлять собой основные разделы структуры сценария, составляя его каркас. Так выводится стереотипическая фреймовая схема, лежащая в основе ядерной части предметной области инокультурного сценария.

Однако построение лингвокультурного сценария не может считаться завершенным после включения в его структуру только базовых концептов (понятий); оно должно предусматривать представление всех входящих элементов. Поэтому далее необходимо более глубокое проникновение в содержание концептов с целью отбора соответствующих номинативных средств, которые не только тесно связаны с формированием соответствующих понятий, но и фактически являются выражением сущности данного вида лингвокультурного сценария. Для этого рассматриваются фреймовые схемы, отражающие положение в сценарии концептов.

Фреймовая схема, ядром которой являются базовые концепты, дает возможность определить направления группировки номинативных единиц. Именно слова и выражения, номинирующие различные стороны выявленных опорных концептов, будут составлять основной корпус лингвистического обеспечения лингвокультурного сценария на заданную тему. Разумеется, объем номинирующих единиц в рамках различных концептов (концептообразующих групп) будет различаться в зависимости от степени значимости, но в целом, единицы языкового обеспечения номинируют не только базовые концепты, но и содержат стереотипную детальную информацию практически обо всех существующих и возможных вариантах действий.

На следующем этапе составления описания сценария происходит процедура определения расположения опорных концептов (разделов) сценария и их более детализированных составляющих. Учитывая имеющиеся данные, следует продумать, какая культурологическая информация будет уместна в рамках того или иного сценария, принимая во внимание социально-возрастные характеристики учащихся и сферу общения. Однако мы считаем необходимым отметить, что сценарий - достаточно подвижная структура, постоянно находящаяся под влиянием действительности; она может пополняться новыми единицами, а, значит, развивается и совершенствуется. В то же время она отличается самостоятельностью и самодостаточностью.

Мы сочли необходимым представить сценарные фреймы в виде вертикальных развернутых фреймовых схем, поскольку в этом случае «субкатегоризируется базовый концепт, а сам процесс субкатегоризации осуществляется в рамках одного и того же фрейма» [Ивина 2003:95].

Фреймовая схема лингвокультурного сценария "Посещение ресторана" показана на рис.1.

Построенная схема включает базовые концепты, субконцепты, а также основные функции связи, существующие между ними, и, таким образом, позволяет определить направления группирования номинативных единиц.

Мы согласны с мнением Л. В. Ивиной, согласно которому сценарный фрейм построен по принципу «матрешки» по вертикали и «древовидных разветвлений» по горизонтали, что позволяет представить сценарий как разветвленную, объемную, а не одноплоскостную структуру.

<b>Visiting a restaurant</b>						
<b>Концепты</b>						
Characters	Eating Places	Premises and Facilities	Restaurant's interior	Menu types and Main Dishes	Signs and symbols	Scenes
<b>Субконцепты</b>						
-client -waiter -manager -chef -head waiter -attendant -barman -violinist -proprietor	restaurant - -café -deli -eatery -dairy bar -grill -elite restaurant -sea-food restaurant	Dining - area -Cigar room -front hall -toilet -private cabins -person- nel room	pool - table -chair -mirrow -sofa -stage -intimate niches -piano -décor	complex menu -table d'hote -la carte menu -wine list -hours d'oevres	-Open/ Closed -Push/ Pull -Family restaurant -Entrance -Exit -Busy -Delicious	-Choosing a restau- rant -Entering - Making an order -Eating -Paying the bill -Leaving

**Рис. 1** Фреймовая схема англоязычного лингвокультурного сценария «Посещение ресторана».

Однако приведенная фреймовая схема мало применима для целей обучения; поэтому, учитывая тот факт, что фреймовые описания могут задаваться самыми различными способами, целесообразно представить лингвокультурный сценарий в композиционно-блочном виде. Базовые концепты в этом случае будут играть роль разделов соответствующего сценария, а субконцепты и содержание слотов будут представлять собой элементы языкового обеспечения лингвокультурного сценария.

Построение лингвокультурного сценария может рассматриваться и как составление перечня когнитивных элементов с последующим их снабжением языковым обеспечением.

Получившаяся в результате структура лингвокультурного сценария будет сочетать в себе достоинства фреймовой схемы, и в тоже время будет давать представление о речевом и неречевом поведении в определенной коммуникативной ситуации. Степень детализации сценария может варьироваться в зависимости от нужд учащихся и степени владения иностранным языком. По нашему мнению, в рамках лингвокультурологического подхода такой способ представления информации, как лингвокультурный сценарий, будет эффективен в ограниченных тематических рамках, поскольку он позволяет выразить практически все, что относится к данной теме.

#### *Список использованной литературы*

1. **Белякова О.В.** Формализованный подход к представлению структуры лингвокультурного сценария [Текст] / О.В. Белякова // Вестник Самарского государственного экономического университета. - Вып. № 1(19). - Самара, 2006. - С. 203-206.
2. **Ивина Л.В.** Лингво-когнитивные основы анализа отраслевых терминосистем [Текст] / Л.В. Ивина. - М.: Академический Проект, 2003. - 304 с.
3. **Савицкий В.М., Кулаева О.А.** Концепция лингвистического континуума [Текст] / В.М. Савицкий, О.А. Кулаева. - Самара: «НТЦ», 2004. -178 с.
4. **Савицкий В.М., Плеханов А.Е.** Идиотизм речи (проблемы лексической сочетаемости) [Текст] / В.М. Савицкий, А.Е. Плеханов. - Изд-во МГПУ, 2001. -188 с.

### ВАРИАТИВНОСТЬ В КООРДИНАЦИИ ФОРМ ПОДЛЕЖАЩЕГО И СКАЗУЕМОГО НА ФОНЕ ФАКУЛЬТАТИВНОСТИ (НА МАТЕРИАЛЕ ТАТАРСКОГО, РУССКОГО И АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКОВ)

*Билялова А. А.*

*Камская государственная инженерно-экономическая академия*

Координации форм подлежащего и сказуемого Л.К. Байрамова дает следующее определение: «Формальное уподобление главных членов двусоставного предложения - это грамматическая координация форм подлежащего и сказуемого» [Байрамова 1997: 19].

Исследователи русского языка В. В. Виноградов, Н. Ю. Шведова, Н.Н. Прокопович, Е.В. Кротевич, татарские ученые-лингвисты М.З. Закиев, Л.К. Байрамова, Ф.С. Сафиуллина, описывая связь подлежащего и сказуемого, отдают предпочтение термину **координация**. В ряде лингвистических работ для определения связи подлежащего и сказуемого употребляется термин **согласование**. Среди ученых, употребляющих тер-